

Festival de Intercambio Internacional de Himeji	• • • • P1
¿Conoces estos símbolos?	• • • • P2,3
Lugares y eventos para divertirse en otoño 2018/Nota de la Redacción	• • • • P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

## El 23º Festival de Intercambio Internacional de Himeji

Se realizará el 23º Festival de Intercambio Internacional de Himeji, donde se podrá encontrar a gente y cultura de varios países del mundo. Lamentablemente la lluvia del año pasado dificultó que el Festival se disfrutara en forma óptima. Pero para este año se han planeado nuevas actividades para que todos participen.

Fecha y hora: domingo 28 de octubre de 2018,  
desde las 10:00 am horas hasta las  
3:00 pm horas.  
(Las actividades se realizarán aunque llueva.)

Lugar : Parque Otemae



### ★Platos del mundo

Se venderán 13 platos distintos de 11 países. Cada plato cuesta 200 yenes. Los tickets de comida se venderán a partir de las 11:00 horas, hasta que se agote la comida. ¡Llegue temprano!



Tacos mexicanos

### ★Actuaciones

En el escenario principal, se podrá disfrutar música y danzas de varios países. Habrá la participación de la banda musical de KENMEI JOSHI GAKUIN y también estará Mulan: Danza del León de Vietnam. En Fureai Hiroba, Samuraigar presentará un show.

### ★Experiencia intercultural

El arte aborigen australiano (150 yenes por pieza) es muy popular todos los años. Se podrán tomar fotografías en trajes tradicionales de otros países por 300 yenes. Además, se podrán tomar clases de idioma chino, coreano, inglés y vietnamita 10 minutos por 150 yenes. También se podrá disfrutar de la ceremonia de té japonés por 300 yenes.



※ Este año, está planeado un espacio de Free Talk a cargo de la Coordinación de Relaciones Internacionales (CIR), donde se podrá entrar con alimentos y charlar libremente para profundizar intercambios internacionales, allí tal vez podrás encontrar nuevos amigos. Así es que, vengan a disfrutarlo.

En la sección de juegos, se podrá gozar del Balloon art, Double Dutch, juegos tradicionales del Japón y Tai Chi Rouli Ball. En el Stamp Rally, que siempre hacemos, estamos preparando premios como un tour de esquí y otros para quienes respondan bien todas las preguntas.

## ¿Conoces estos símbolos?

Existen muchos símbolos alrededor de nosotros. Varían sus usos, algunos son para guiar en los edificios e instalaciones, y otros son para explicar sobre los reglamentos de transporte, etc.

En esta ocasión, les mostraremos algunos símbolos relacionados con las personas que tienen alguna discapacidad. Comprendamos los significados y propósitos de cada uno de esos símbolos, para que nuestra sociedad sea confortable para todos.



Dibujo blanco en fondo azul

### ◆ Símbolo internacional de Accesibilidad

Es un símbolo común en todo el mundo para explicar de manera clara que son edificios o instalaciones adaptados para ser utilizados por las personas con capacidades especiales.

Si encuentras este símbolo en los estacionamientos o en los baños, considera dar prioridad a las personas que los necesiten.

※Este símbolo es para todas las personas con discapacidad. No se utiliza para especificar a las personas en silla de ruedas.



Dibujo blanco en fondo azul

### ◆ Símbolo internacional de personas con limitación visual.

Es un símbolo común en todo el mundo, establecido por la Unión Mundial de Ciegos en 1984. Se utiliza en los edificios, instalaciones y equipos construidos pensando en la seguridad de los ciegos y que sean libres de barreras.

En caso de encontrar este símbolo en los semáforos, correos internacionales y documentos con braille, actuemos pensando que son para que los utilicen las personas con problemas de la vista.



Dibujo de color azul

### ◆ Símbolo de perro auxiliar

Este símbolo es para concientizar a la gente de la Ley del perro auxiliar para discapacitados.

El perro auxiliar para discapacitados quiere decir el perro guía, el perro asistente, y el perro que escucha. Las instalaciones públicas, los órganos de transportes, tiendas de grandes almacenes, supermercados, hoteles y restaurantes tienen la obligación de aceptar que las personas discapacitadas entren en sus instalaciones con un perro asistente.

Entendamos el papel de estos perros asistentes, y si sus amos tienen algún problema, debemos ayudarlos de manera proactiva.



Dibujo blanco en fondo azul

#### ◆ Signo de discapacitados

Es el símbolo que se coloca en los vehículos cuando su conductor tiene alguna discapacidad en las manos, piernas o en su cuerpo.

Excepto en los casos para evitar algún riesgo, los conductores que se acerquen demasiado por los lados o se metan a la fuerza enfrente del vehículo con este símbolo, serán castigados de acuerdo con las disposiciones de la Ley de Tránsito Vial.



Dibujo amarillo en fondo verde

#### ◆ Signo de discapacidad auditiva

Es el signo que se coloca en los vehículos manejados por personas con discapacidad auditiva.

Excepto en los casos para evitar algún riesgo, los conductores que se acerquen demasiado por los lados o se metan a la fuerza enfrente del vehículo con este símbolo, serán castigados de acuerdo con las disposiciones de la Ley de Tránsito Vial.



Dibujo de color verde

#### ◆ Signo de la Oreja

Al mismo tiempo que significa la dificultad auditiva, solicita la consideración para las personas que tengan discapacidad auditiva o problemas del oído.

Cuando les muestren este símbolo, comprendamos que la persona tiene dificultad auditiva, por lo que pensemos en una mejor manera de comunicación.



Dibujo blanco en fondo rojo

#### ◆ Signo de Ayuda

Las personas que a simple vista no se notan sus problemas como prótesis o articulación artificial, personas con fallas internas o enfermedades difíciles de curar, así como mujeres en primera etapa de embarazo, etc., utilizan este símbolo para avisar que ellos necesitan ayuda o consideración.

En caso de encontrar a alguien con este símbolo, tratemos de actuar de manera amable cediendo el asiento en el tren o en el autobús, y preguntarle en caso de que veamos que tiene algún problema.

## LUGARES Y EVENTOS PARA DIVERTIRSE EN OTOÑO 2018

“Lugares donde se puede apreciar el colorido de los árboles en otoño”.

Cuando es primavera apreciamos la *sakura*, cuando es otoño el colorido de los árboles. A continuación les presentamos lugares donde los puede disfrutar en la ciudad de Himeji.

### 🍁 Parque del Monte Shosha

Tanto en el camino de acceso como en las cercanías del Templo Maniden, podrá apreciar el colorido rojo y amarillo de los árboles. En el Festival de hojas rojas “Momiji Matsuri” que se lleva a cabo del viernes 16 al domingo 18 de noviembre se iluminan los árboles por la noche y hay exhibiciones especiales de propiedades culturales.

Tarifa de Ingreso: Adultos: 500 yenes, Niños y estudiantes hasta el bachillerato: Gratis

### 🍁 Jardín Koko-en

Se podrá apreciar la iluminación nocturna los días viernes, sábados, domingos y días feriados del 16 de noviembre al 2 de diciembre.

Horario de entrada: De 9 am a 5 pm (Durante el periodo de iluminación nocturna hasta las 8 pm)

Tarifa de Ingreso: Adultos: 300 yenes, Niños y estudiantes hasta el bachillerato: 150 yenes

### «FESTIVALES DE OTOÑO»

En los templos sintoístas de la ciudad de Himeji se podrán apreciar ritos como *Shishimai* (baile del león) y *Yatai-neri* (acarrear y levantar carrozas portátiles).



### <Fiestas Principales>

- ◆ Nada Fiesta de peleas: Templo Sintoísta de Matsubara Hachiman (octubre domingo 14 y lunes 15)
- ◆ Aboshi Fiesta de faroles: Templo Sintoísta de Usuki Hachiman (octubre domingo 21 y lunes 22)
- ◆ Shimotsukitaisai: Templo de Harima-no-kuni Sohsha (noviembre martes 13 a viernes 16)

### ◆◆◆Nota de la Redacción◆◆◆

El calor del verano se ha vuelto un poco más soportable. En esta época en Japón celebramos el equinoccio del otoño que es cuando visitamos las tumbas de nuestros antepasados. Este año se celebrará en la semana a partir del 23 de septiembre. La celebración consiste en visitar las tumbas. En los hogares se adornan los pequeños altares llamados “*butsudan*” con flores y dulces en forma de pequeñas bolas elaboradas con arroz y frijoles rojos llamados “*ohagi*”. ¿Cómo celebran en sus países de origen el Día de los Difuntos?

Los asistentes de traducción y los correctores nativos  
Español: Chie Hattori, Lucrecia Coronado de Hashizumi  
Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir. Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<http://www.himeji-iec.or.jp/>).  
El próximo número saldrá en diciembre. ¡Esperelo!. Esperamos sus opiniones y comentarios.  
Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la dirección abajo en mención.

### INFORMACIÓN

Fundación Cultural e Intercambio Internacional de Himeji  
Edificio Egret Himeji 3er. Nivel , 68-290 Honmachi Himeji 670-0012  
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955  
Correo electrónico : [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)